

MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

T/6444. számú

törvényjavaslat

**a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok
Kormánya között a bűncselekmények megelőzése és az ellenük való
küzdelem terén folytatott együttműködés fokozásáról szóló Megállapodás
kihirdetéséről**

**Előadó: dr. Draskovics Tibor
igazságügyi és rendészeti miniszter**

Budapest, 2008. október

2008. évi ... törvény

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a bűncselekmények megelőzése és az ellenük való küzdelem terén folytatott együttműködés fokozásáról szóló Megállapodás kihirdetéséről

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a bűncselekmények megelőzése és az ellenük való küzdelem terén folytatott együttműködés fokozásáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
3. § A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Agreement Between

**The Government of the Republic of Hungary
and**

**The Government of the United States of America
on Enhancing Cooperation in
Preventing and Combating Crime**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Hungary (hereinafter “Parties”),

Prompted by the desire to cooperate as partners to prevent and combat crime, including terrorism, more effectively,

Recognizing that information sharing is an essential component in the fight against crime, including terrorism,

Recognizing the importance of preventing and combating crime, including terrorism, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy,

Following the example of the Treaty of Prüm on enhancing cross-border cooperation, and

Seeking to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of partnership,

Have agreed as follows:

Article 1 **Definitions**

For the purposes of this Agreement,

1. Crimes shall mean, for purposes of implementing Articles 4 and 5 of this Agreement, conduct constituting an offense punishable by a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty. To ensure compliance with their national laws, the Parties may agree to specify particular crimes for which that Party shall supply personal data as described in Articles 6 and 9 of the Agreement.
2. Criminal justice purpose shall include activities defined as the administration of criminal justice, which means the performance of any of the following activities: detection, apprehension, detention, pretrial release, post-trial release, prosecution, adjudication, correctional supervision, or rehabilitation activities of accused persons or criminal offenders. The administration of criminal justice also includes criminal identification activities.
3. DNA profiles (DNA identification patterns) shall mean a letter or numerical code representing a number of identifying features of the non-coding part of an analyzed human DNA sample, i.e. of the specific chemical form at the various DNA loci.
4. Personal data shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person (the “data subject”).
5. Processing of personal data shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data.
6. Reference data shall mean a DNA profile and the related reference (DNA reference data) or fingerprinting data and the related reference (fingerprinting reference data). Reference data must not contain any data from which the

data subject can be directly identified. Reference data not traceable to any individual (untraceables) must be recognizable as such.

Article 2
Purpose of this Agreement

The purpose of this Agreement is to enhance the cooperation between the United States of America and the Republic of Hungary in preventing and combating crime.

Article 3
Fingerprinting data

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall ensure the availability of reference data from the file for the national automated fingerprint identification systems established for the prevention and investigation of criminal offenses. Reference data shall only include fingerprinting data and a reference.

Article 4
Automated searching of fingerprint data

1. For the prevention and investigation of crime, each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 7, access to the reference data in the automated fingerprint identification system which it has established for that purpose, with the power to conduct automated searches by comparing fingerprinting data. Search powers may be exercised only in individual cases and in compliance with the searching Party's national law.
2. Firm matching of fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the searching national contact points by means of the automated supply of the reference data required for a clear match.

Article 5
Alternative means to search using identifying data

1. With regard to the search powers in Article 4, until the Republic of Hungary has a fully operational and automated fingerprint identification system that links to individual criminal records and is prepared to provide the United States with automated access to such a system, it shall provide an alternative means to conduct a search using other identifying data to determine a clear match linking the individual to additional data. Search powers shall be exercised in the same manner as provided in Article 4 and a clear match will be treated the same as a firm match of fingerprinting data to allow for the supply of additional data as provided for in Article 6.
2. The search powers provided for under this Agreement shall be used only for a criminal justice purpose, which shall apply at the border when an individual

for whom the additional data are sought has been identified for further inspection.

Article 6

Supply of further personal and other data

Should the procedures referred to in Article 4 and 5 show a match between fingerprinting data or other identifying data, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party.

Article 7

National contact points and implementing agreements

1. For the purpose of the supply of data as referred to in Articles 4 and 5, each Party shall designate one or more national contact points. The powers of the contact points shall be governed by the national law applicable.
2. The technical and procedural details for the searching conducted pursuant to Articles 4 and 5 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 8

Automated searching of DNA profiles

1. If permissible under the national law of both Parties and on the basis of reciprocity, the Parties may allow each other's national contact point, as referred to in Article 10, access to the reference data in their DNA analysis files, with the power to conduct automated searches by comparing DNA profiles for the investigation of crime. Searches may be exercised only in individual cases and in compliance with the searching Party's national law.
2. Should an automated search show that a DNA profile supplied matches a DNA profile entered in the other Party's file, the searching national contact point shall receive by automated notification the reference data for which a match has been found. If no match can be found, automated notification of this shall be given.

Article 9

Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 8 show a match between DNA profiles, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party.

Article 10

National contact point and implementing agreements

1. For the purposes of the supply of data as set forth in Article 8, each Party shall designate a national contact point. The powers of the contact point shall be governed by the national law applicable.
2. The technical and procedural details for the searching conducted pursuant to Article 8 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Article 11

Supply of personal and other data in order to prevent and combat crime, including terrorism

1. For the prevention and combating of crime, including terrorism, the Parties may, in compliance with their respective national law, in individual cases, even without being requested to do so, supply the other Party's relevant national contact point, as referred to in paragraph 6, with the personal data specified in paragraph 2, in so far as is necessary because particular circumstances give reason to believe that the data subject(s):
 - a. will commit or has committed terrorist or terrorism related offenses, or offenses related to a terrorist group or association, as those offenses are defined under the supplying Party's national law, or
 - b. is undergoing or has undergone training to commit the offenses referred to in subparagraph a, or
 - c. will commit or has committed a criminal offense, or participates in an organized criminal group or association.
2. The personal data to be supplied shall include, if available, surname, first names, former names, other names, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, current and former nationalities, passport number, numbers from other identity documents, and fingerprinting data, as well as a description of any conviction or of the circumstances giving rise to the belief referred to in paragraph 1.
3. The supplying Party may, in compliance with its national law, impose conditions on the use made of such data by the receiving Party. If the receiving Party accepts such data, it shall be bound by any such conditions.
4. Generic restrictions with respect to the legal standards of the receiving Party for processing personal data may not be imposed by the transmitting Party as a condition under paragraph 3 to providing data.
5. In addition to the personal data referred to in paragraph 2, the Parties may provide each other with non-personal data related to the offenses set forth in paragraph 1.

6. Each Party shall designate one or more national contact points for the exchange of personal and other data under this Article with the other Party's contact points. The powers of the national contact points shall be governed by the national law applicable.

Article 12

Privacy and Data Protection

1. The Parties recognize that the handling and processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.
2. The Parties commit themselves to processing personal data fairly and in accord with their respective laws and:
 - a. ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;
 - b. retaining personal data only so long as required and relevant for the legitimate purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and
 - c. ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.
3. This Agreement shall not give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

Article 13

Limitation on processing to protect personal and other data

1. Without prejudice to Article 11, paragraph 3, each Party may process data obtained under this Agreement:
 - a. for the purpose of its criminal investigations;
 - b. for preventing a serious threat to its public security;
 - c. in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph (a); or
 - d. for any other purpose, only with the prior consent of the Party which has transmitted the data.
2. The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private entity without the consent of the Party that provided the data and without the appropriate safeguards.

3. A Party may conduct an automated search of the other Party's fingerprint or DNA files under Articles 4 or 8, and process data received in response to such a search, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:
 - a. establish whether the compared DNA profiles or fingerprint data match;
 - b. prepare and submit a follow-up request for assistance in compliance with national law, including the legal assistance rules, if those data match; or
 - c. conduct record-keeping, as required or permitted by its national law.

The Party administering the file may process the data supplied to it by the searching Party during the course of an automated search in accordance with Articles 4 and 8 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing automated replies to the search or record-keeping pursuant to Article 16. The data supplied for comparison shall be deleted immediately following data comparison or automated replies to searches unless further processing is necessary for the purposes mentioned under this Article, paragraph 3, subparagraphs (b) or (c).

Article 14

Correction, blockage and deletion of data

1. At the request of the supplying Party, the receiving Party shall be obliged to correct, block, or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that is incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.
2. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.
3. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or are subject to significant doubt.

Article 15

Documentation

1. Each Party shall maintain a record of the transmission and receipt of data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall serve to:
 - a. ensure effective monitoring of data protection in accordance with the national law of the respective Party;

- b. enable the Parties to effectively make use of the rights granted to them according to Articles 15 and 19; and
 - c. ensure data security.
2. The record shall include:
 - a. information on the data supplied;
 - b. the date of supply; and
 - c. the recipient of the data in case the data are supplied to other entities.
3. The recorded data shall be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and shall be kept for two years. After the conservation period the recorded data shall be deleted immediately, unless this is inconsistent with national law, including applicable data protection and retention rules.

Article 16

Data Security

1. The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.
2. The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for automated searches of fingerprint and DNA files pursuant to Articles 4 and 8 shall provide:
 - a. that appropriate use is made of modern technology to ensure data protection, security, confidentiality and integrity;
 - b. that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and
 - c. for a mechanism to ensure that only permissible searches are conducted.

Article 17

Transparency – Providing information to the data subjects

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to the purposes of the processing and the identity of the data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her and any further information such as the legal basis of the

processing operation for which the data are intended, the time limits for storing the data and the right of recourse, in so far as such further information is necessary, having regard for the purposes and the specific circumstances in which the data are processed, to guarantee fair processing with respect to data subjects.

2. Such information may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:
 - a. the purposes of the processing;
 - b. investigations or prosecutions conducted by the competent authorities in the United States of America or by the competent authorities in the Republic of Hungary; or
 - c. the rights and freedoms of third parties.

Article 18 Information

Upon request, the receiving Party shall inform the supplying Party of the processing of supplied data and the result obtained. The receiving Party shall ensure that its answer is communicated to the supplying Party in a timely manner.

Article 19 Relation to Other Agreements

Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, other agreement, working law enforcement relationship, or domestic law allowing for information sharing between the United States of America and the Republic of Hungary.

Article 20 Consultations

1. The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement.
2. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall consult each other in order to facilitate its resolution.

Article 21 Expenses

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

Article 22
Termination of the Agreement

This Agreement may be terminated by either Party with three months' notice in writing to the other Party. The provisions of this Agreement shall continue to apply to data supplied prior to such termination.

Article 23
Amendments

1. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either Party.
2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties at any time.

Article 24
Entry into force

This Agreement shall enter into force, with the exception of Articles 8 through 10, on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each has taken the steps necessary to bring the agreement into force. Articles 8 through 10 of this Agreement shall enter into force following the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangements referenced in Article 10 and on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each Party is able to implement those articles on a reciprocal basis. This exchange shall occur if the laws of both Parties permit the type of DNA screening contemplated by Articles 8 through 10.

Done at Budapest, in duplicate, this 1st day of October 2008, in the English language.

**Megállapodás
a Magyar Köztársaság Kormánya**

és

**az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között
a bűncselekmények megelőzése és az ellenük való küzdelem terén folytatott
együttműködés fokozásáról**

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya (a továbbiakban: „Felek”),

attól az óhajtól vezérelve, hogy a bűncselekmények, ideértve a terrorizmust is, hatékonyabb megelőzése és leküzdése érdekében partnerként működjenek együtt,

felismerve, hogy az információmegosztás a bűncselekmények, ideértve a terrorizmust is, elleni küzdelem lényeges eleme,

felismerve a bűncselekmények, ideértve a terrorizmust is, megelőzésének és leküzdésének fontosságát, az alapvető jogok és szabadságjogok, különösen a személyes adatok védelméhez való jog tiszteletben tartásával,

követve a határon átnyúló együttműködés fokozásáról szóló Prümi Szerződés példáját, és

törekedve a Felek között a partnerség szellemében folytatandó együttműködés javítására és ösztönzésére,

a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Fogalommeghatározások

Jelen Megállapodás alkalmazásában:

1. „Bűncselekmény” az e Megállapodás 4. és 5. Cikkének végrehajtása céljából olyan jogellenes cselekményt jelent, amely büntetésének felső határa legalább egy év szabadságvesztés, vagy amelyre a törvény súlyosabb büntetést ír elő. Annak érdekében, hogy a nemzeti jogokkal való megfelelést a Felek biztosítani tudják, megállapodhatnak abban, hogy az egyik Fél által meghatározott bűncselekmények esetében az adott Fél a 6. és 9. Cikkben meghatározott személyes adatokat szolgáltat.
2. A „büntető igazságszolgáltatási célból” végzett cselekmény magában foglalja a büntető igazságszolgáltatás során végzett tevékenységeket, amelyek a következők valamelyikének gyakorlását jelentik: vádlottak vagy bűnelkövetők felderítése, őrizetbe vétele, fogva tartása, tárgyalást megelőző ideiglenes szabadon bocsátása, tárgyalás utáni feltételes szabadságra bocsátása, vád alá helyezése, bíróság általi határozathozatal, felügyeleti

intézkedés vagy rehabilitációs intézkedés (elterelés, kényszergyógyítás) alkalmazása. A büntető igazságszolgáltatás fogalmába beletartozik a bűnügyi azonosítási tevékenység is.

3. „DNS-profilok (DNS-azonosító minták)” alatt olyan betű- vagy számkódok értendők, amelyek egy elemzett emberi DNS-minta – vagyis az egyes vegyi képletek a különböző DNS-helyeken (lókuszok) – nem kódolt régiójának azonosító jelölés-készletét jelölik.
4. Személyes adat alatt bármilyen, azonosított vagy azonosítható természetes személyre („adatalany”) vonatkozó információ értendő.
5. Személyes adat feldolgozása alatt bármely olyan művelet vagy műveletsorozat értendő, amelyet személyes adattal végeznek, automatizált vagy más módon, mint például a gyűjtés, a rögzítés, a szervezés, a tárolás, az adaptáció vagy változtatás, a rendszerezés, a letöltés, a konzultáció, a használat, az átadással nyilvánosságra hozás, a terjesztés vagy másféleképp rendelkezésre bocsátás, kombináció vagy kiigazítás, hozzáférhetetlenné tétel, vagy a személyes adatok eltávolításával vagy megsemmisítésével való törlés.
6. „Referencia-adat” alatt egy DNS-profil és a hozzá kapcsolódó referencia (DNS-referenciaadat) vagy ujjnyomat-adat és a hozzá kapcsolódó referencia (ujjnyomat-referenciaadat) értendő. A referencia-adat nem tartalmazhat semmilyen adatot, amelyből az adatalany közvetlenül azonosítható. A konkrét személyhez nem köthető referencia-adatot (nyílt nyomot) ekként kell megjelölni.

2. Cikk

A Megállapodás célja

A Megállapodás célja a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok közti együttműködés fokozása a bűncselekmények megelőzésében és az ellenük való küzdelemben.

3. Cikk

Ujjnyomat-adatok

Jelen Megállapodás végrehajtásának céljából a Felek a bűncselekmények megelőzése és üldözése céljából létrehozott nemzeti automatizált ujjnyomat-azonosító rendszerük adatbázisából biztosítják a referencia-adatok hozzáférhetőségét. A referencia-adat kizárólag ujjnyomat-adatot és egy azonosítót tartalmazhat.

4. Cikk

Ujjnyomat-adatok automatizált keresése

1. Bűncselekmények megelőzése és üldözése céljából a Felek lehetővé teszik a másik Fél 7. Cikk alapján kijelölt nemzeti kapcsolattartó pontjai számára az e célból létrehozott automatizált ujjnyomat-azonosító rendszereik referencia-

adataihoz való hozzáférést, és a referencia-adatoknak az ujjnyomat-adatok összehasonlításával történő automatizált keresését. A keresés csak egyedi esetekben, a keresést végző Fél nemzeti jogával összhangban végezhető.

2. Az ujjnyomat-adatoknak az adatbázist kezelő Fél által tárolt referencia-adattal való összehasonlítását a megkereső nemzeti kapcsolattartó pontnak az egyértelmű azonosításhoz szükséges referencia-adatok automatizált átadásának segítségével kell végeznie.

5. Cikk

A keresés alternatív eszközei egyéb azonosító adat felhasználásával

1. A 4. Cikkben hivatkozott keresés tekintetében, amíg a Magyar Köztársaság nem rendelkezik az egyéni bűnügyi nyilvántartási adatokhoz kapcsolódó, teljeskörűen működő automatizált ujjnyomat-azonosítási rendszerrel és nem áll készen arra, hogy az Egyesült Államoknak automatizált hozzáférést nyújtson ehhez a rendszerhez, alternatív módot kell biztosítani a keresésre olyan más azonosító adatok felhasználásával, amelyek egyértelmű azonosításra alkalmasak, kiegészítő adatokhoz kapcsolva a személyt. A keresési jogosultságok a 4. Cikkben foglaltaknak megfelelően gyakorolhatók, és a tényleges egyezést ugyanúgy kell kezelni, mint az ujjnyomat-adatok egyértelmű egyezését a 6. Cikk szerinti további adatszolgáltatás lehetővé tétele érdekében.
2. Az e Megállapodás szerinti keresési jogosultságok kizárólag büntető igazságszolgáltatási célból gyakorolhatók, amely az államhatáron is érvényesül, amennyiben azt a személyt, akivel kapcsolatban további adatok átadása szükséges, további vizsgálatra jelölték ki.

6. Cikk

További személyes és egyéb adatok átadása

Amennyiben a 4. és 5. Cikkben hivatkozott eljárások az ujjnyomat-adatok vagy más azonosító adatok egyezését mutatják, bármilyen további rendelkezésre álló, a referencia-adatra vonatkozó személyes adat és egyéb adatok átadása csak a megkeresett Fél nemzeti joga alapján történhet, ideértve a jogsegélyre vonatkozó szabályokat is.

7. Cikk

Nemzeti kapcsolattartó pontok és végrehajtási megállapodások

1. A 4. és 5. Cikkben hivatkozott adatszolgáltatás céljából mindkét Fél egy vagy több nemzeti kapcsolattartó pontot jelöl ki. A kapcsolattartó pontok jogállását a vonatkozó nemzeti jog szabályozza.
2. A 4. és 5. Cikkben foglaltak szerint végzett keresés műszaki és eljárási részleteit egy vagy több végrehajtási megállapodás szabályozza.

8. Cikk

DNS-profilok automatizált keresése

1. Amennyiben a vonatkozó nemzeti jogszabályok lehetővé teszik, a viszonyosság elve alapján a Szerződő Felek a bűncselekmények üldözésének céljából lehetővé teszik a másik Fél 10. Cikkben hivatkozott nemzeti kapcsolattartó pontjai számára a hozzáférést a DNS-elemző adatállományaik referencia-adataihoz, és jogosultságot biztosítanak a DNS-profilok összehasonlításával végzett automatizált keresésre. A keresés csak egyedi esetekben, és csak a keresést végző Fél nemzeti jogával összhangban gyakorolható.
2. Amennyiben az automatizált keresés egyezést mutat a keresés céljára megadott DNS-profil és a másik Fél adatbázisában rögzített DNS-profil között, a keresést végző kapcsolattartó pont automatikus értesítést kap a találatról és a referenciáról. Amennyiben nincs találat, erről kap automatizált értesítést.

9. Cikk

További személyes és egyéb adatok átadása

Amennyiben a 8. Cikkben hivatkozott eljárás a DNS-profilok egyezését mutatja, bármilyen további rendelkezésre álló, a referencia-adatra vonatkozó személyes adat és egyéb adatok átadása csak a megkeresett Fél nemzeti joga alapján történhet, ideértve a jogsegélyre vonatkozó szabályokat is.

10. Cikk

Nemzeti kapcsolattartó pont és végrehajtási megállapodások

1. A 8. Cikkben hivatkozott adatszolgáltatás céljából mindkét Fél egy vagy több nemzeti kapcsolattartó pontot jelöl ki. A kapcsolattartó pontok jogállását a vonatkozó nemzeti jog szabályozza.
2. A 8. Cikkben foglaltak szerint végzett keresés műszaki és eljárási részleteit egy vagy több végrehajtási megállapodás szabályozza.

11. Cikk

Személyes adatok és egyéb adatok átadása bűncselekmények megelőzése és leküzdése érdekében, ideértve a terrorizmust is

1. Bűncselekmények megelőzése és leküzdése érdekében, ideértve a terrorizmust is, a Felek, vonatkozó nemzeti jogukkal összhangban, egyedi esetekben erre irányuló megkeresés hiányában is átadhatják a másik Fél 6. bekezdésben hivatkozott megfelelő nemzeti kapcsolattartó pontja számára a 2. bekezdésben leírt személyes adatokat, amennyiben ez azért szükséges, mert bizonyos körülmények alapján okkal feltételezhető, hogy az adatalany:

- a. terrorista- vagy terrorizmushoz kapcsolódó bűncselekményeket vagy terrorista csoporthoz vagy szervezethez kapcsolódó bűncselekményeket fog elkövetni, vagy követett el, az adatokat átadó Fél nemzeti joga szerint, vagy
 - b. az a. pontban említett bűncselekmények elkövetését célzó kiképzésben vett vagy vesz részt, vagy
 - c. bűncselekményt fog elkövetni, vagy követett el, vagy egy szervezett bűnözői csoportban vagy bűnszervezetben vesz részt.
2. Az átadható adatok köre a személyek vezetéknevére, utóneveire, korábbi neveire, egyéb neveire, ál- vagy gúnyneveire, neveinek eltérő írásmódjára, nemére, születési helyére és idejére, jelenlegi és korábbi nemzetiségére, útleveleszámára, egyéb személyazonosító dokumentumai számára és ujjnyomat-adataira, továbbá korábbi elítélésének leírására, valamint az 1. bekezdésben leírt feltételezésre okot adó körülmények leírására terjed ki, amennyiben ezek az adatok rendelkezésre állnak.
 3. Az adatot szolgáltató Fél saját nemzeti jogával összhangban feltételhez kötheti az ezen adatoknak és információknak az adatot átvevő Fél általi felhasználását. Az átvevő Felet, amennyiben az adatokat átveszi, ezek a feltételek kötik.
 4. Az adatot átadó Fél nem teheti függővé adatok átadását a 3. bekezdés szerint attól a feltételtől, hogy az adatot átvevő Fél általános korlátozásokat vezessen be jogrendszerében a személyes adatok kezelésére vonatkozó jogi elvek tekintetében.
 5. A 2. bekezdésben említett személyes adatokon túl a Felek az 1. bekezdésben említett bűncselekményekkel kapcsolatos nem személyes adatokat is átadhatnak egymásnak.
 6. Mindkét Fél kijelöl egy vagy több nemzeti kapcsolattartó pontot a másik Féllel e Cikk alapján folytatandó személyes és más adatok cseréjére. A kapcsolattartó pont jogállását a vonatkozó nemzeti jog szabályozza.

12. Cikk

Személyiségi jogok és adatvédelem

1. A Felek elismerik, hogy az egymástól kapott személyes adatok kezelésének és feldolgozásának módja kiemelten fontos a bizalom megőrzése szempontjából a Megállapodás végrehajtása során.
2. A Felek elkötelezik magukat aziránt, hogy a személyes adatokat tisztességesen és vonatkozó jogszabályaikkal összhangban dolgozzák fel, továbbá hogy:
 - a. az átadott személyes adatok az átadás konkrét céljának megfelelőek és relevánsak;

- b. a személyes adatokat csak az átadás vagy a jelen Megállapodás szerinti további feldolgozás konkrét és jogszerű céljához szükséges ideig tárolják; és
 - c. a minden valószínűség szerint pontatlan személyes adatokról a fogadó Felet időben tájékoztatják annak biztosítására, hogy a megfelelő lépéseket meg lehessen tenni az adatok helyesbítésére.
3. Jelen Megállapodás nem szolgáltat jogalapot egyetlen magánszemélynek sem, különösen bizonyítékok megszerzésére, megsemmisítésére vagy kizárására, vagy a személyes adatokhoz való hozzáférés megakadályozására. A Megállapodástól függetlenül fennálló jogok azonban nem sérülnek.

13. Cikk

A feldolgozás korlátozása személyes és más adatok védelme céljából

1. A 11. Cikk 3. bekezdésének sérelme nélkül a Felek feldolgozhatják a jelen Megállapodás alapján szerzett adatokat:
 - a. bűnügyi nyomozati célokra;
 - b. súlyos közbiztonsági fenyegetettség megelőzésére;
 - c. az a. pontban említett nyomozásokhoz közvetlenül kapcsolódó, nem büntető igazságszolgáltatási eljárásokban vagy közigazgatási eljárásokban; vagy
 - d. bármilyen más célra, kizárólag az adatot átadó Fél előzetes beleegyezésével.
2. A Felek az ezen Megállapodás által szolgáltatott adatokat kizárólag az adatot átadó Fél engedélyével és megfelelő biztosítékok megléte esetén adhatják tovább bármely harmadik államnak, nemzetközi testületnek vagy nem állami szervezetnek.
3. Mindkét Fél automatizált keresést végezhet a másik Fél ujjnyomat- vagy DNS-adatállományaiban a 4. és 8. Cikk szerint, és az e keresésre válaszként kapott adatokat, beleértve a találatok meglétéről vagy meg nem létéről kapott tájékoztatást is, kizárólag az alábbi célokra dolgozhatja fel:
 - a. az összehasonlított DNS-profil vagy ujjnyomat-adat egyezésének megállapítása;
 - b. az adatok egyezése esetén további segítségkérés előkészítése és benyújtása a nemzeti jognak megfelelően, ideértve a jogsegélyre vonatkozó szabályokat; vagy
 - c. nyilvántartás, ha ezt a Fél nemzeti joga előírja, vagy megengedi.

Az adatállományt kezelő Fél kizárólag akkor dolgozhatja fel a részére a kereső Fél által a 4. és 8. Cikk szerint lefolytatott automatizált keresés alapján átadott adatokat, amennyiben az az összehasonlítás, a keresésre való automatizált

válaszadás vagy a 15. Cikk szerinti nyilvántartás céljából szükséges. Az átadott adatokat azok összehasonlítását vagy a keresésre való automatizált válaszadást követően haladéktalanul törölni kell, amennyiben nincs szükség azok további, e Cikk 3. bekezdésének b. és c. pontjában említett célokat szolgáló feldolgozására.

14. Cikk

Az adatok helyesbítése, hozzáférhetetlenné tétele és törlése

1. Az adatot átadó Fél kérésére a fogadó Fél köteles a jelen Megállapodás alapján neki átadott helytelen vagy pontatlan adatokat, valamint azokat az adatokat, amelyek gyűjtése vagy további feldolgozása ellentmond e Megállapodásnak vagy az átadó Félre alkalmazható szabályoknak, nemzeti jogával összhangban helyesbíteni, hozzáférhetetlenné tenni vagy törölni.
2. Amennyiben az egyik Fél észleli, hogy a másik Féltől e Megállapodás alapján kapott adat pontatlan, megteszi a megfelelő intézkedéseket, hogy elkerülje az ilyen adatok helytelen felhasználását. E célból elrendelheti különösen az ilyen adat kiegészítését, törlését vagy helyesbítését.
3. Mindkét Fél értesíti a másik Felet, ha észlelik, hogy az általuk átadott vagy a számukra átadott lényeges adat pontatlan, megbízhatatlan vagy annak megítélése nagymértékben kétséges.

15. Cikk

Dokumentáció

1. Mindkét Fél nyilvántartja a jelen Megállapodás alapján a másik Félnek történt adatátadást és a másik Féltől való adatfogadást. E nyilvántartás célja, hogy:
 - a. az érintett Fél nemzeti jogával összhangban biztosítsa az adatvédelem hatékony felügyeletét;
 - b. a Felek számára lehetővé tegye a 14. és a 18. Cikk alapján rájuk ruházott jogok hatékony gyakorlását; és
 - c. biztosítsa az adatbiztonságot.
2. A nyilvántartásnak a következőkre kell kiterjednie:
 - a. az átadott adatok;
 - b. az átadás dátuma; valamint
 - c. az adatátadás címzettje, amennyiben az adatot más szervnek adják át.
3. A rögzített adatot megfelelő intézkedésekkel kell védeni a helytelen vagy egyéb illetéktelen felhasználás ellen, és két évig meg kell őrizni. A megőrzési idő lejártakor a rögzített adatot haladéktalanul törölni kell, kivéve, ha ez nem felel meg a nemzeti jognak, különösen a vonatkozó adatvédelmi és -megőrzési szabályoknak.

16. Cikk

Adatbiztonság

1. A Felek kötelesek biztosítani a személyes adatok hatékony védelmét véletlen vagy jogosulatlan megsemmisítésükkel, véletlen megsemmisülésükkel, a jogosulatlan nyilvánosságra hozatalukkal, jogosulatlan vagy véletlen megváltoztatásukkal, a jogosulatlan hozzáféréssel vagy azok bármilyen más módon történő jogtalan feldolgozásával szemben. A Felek lehetőség szerint különösen olyan intézkedéseket hoznak, amelyek biztosítják, hogy csak a személyes adatokhoz való hozzáférésre engedéllyel rendelkezők férhessenek hozzá ezekhez az adatokhoz.
2. A 4. és a 8. Cikk szerinti automatizált ujjnyomat- és DNS-profilkeresési eljárásokat szabályozó végrehajtási megállapodásoknak elő kell írni:
 - a. hogy az adatvédelmet, -biztonságot, az adatok bizalmas kezelését, valamint azok integritását modern technológia alkalmazásával biztosítsák;
 - b. hogy a kompetens hatóságok által elismert rejtjelezési és engedélyezési eljárásokat használjanak az általánosan hozzáférhető hálózatok használata során; és
 - c. egy kizárólag a megengedett keresések elvégzését biztosító mechanizmust.

17. Cikk

Átláthatóság – Az adatalanyok tájékoztatása

1. Jelen Megállapodás egyetlen eleme sem értelmezhető úgy, hogy az a Felek hatályos jogszabályaiban rögzített jogi kötelezettségeivel ellentétes az adatalanyok tájékoztatását illetően az adatfeldolgozás céljáról és az adatot ellenőrző személyazonosságáról, az adatot megkapott személyről vagy csoportokról, az adathoz történő hozzáféréshez való és az adatalanyra vonatkozó adatok helyesbitéséhez való jogosultságáról, illetve – amennyiben szükséges – minden további információról, mint például az adat feldolgozásának jogalapjáról, az adatmegőrzésre vonatkozó határidőkről és az adatfeldolgozás céljára és annak különleges körülményeire tekintettel gyakorolható kereseti jogaikról, az adatalanyok adatainak tisztességes feldolgozása érdekében.
2. A Felek hatályos jogával összhangban ez a tájékoztatás megtagadható, különösen, ha a tájékoztatás nyújtása veszélyezteti:
 - a. a feldolgozás célját;
 - b. az Amerikai Egyesült Államok vagy a Magyar Köztársaság illetékes hatóságai által végzett nyomozásokat; vagy
 - c. harmadik felek jogait és szabadságát.

18. Cikk

Tájékoztatás

Kérésre az adatot átvevő Fél tájékoztatja az átadó Felet az átadott adatok feldolgozásáról és az ezáltal elért eredményekről. Az átvevő Fél biztosítja, hogy a válasz az átadó Félhez megfelelő időben eljusson.

19. Cikk

Más megállapodásokkal való kapcsolat

Jelen Megállapodás nem érinti a Felek közt már meglévő, az Amerikai Egyesült Államok és a Magyar Köztársaság közötti információcserére vonatkozó szerződések, más egyezmények rendelkezéseiből, fennálló rendészeti kapcsolatokból vagy nemzeti jogi rendelkezésekből fakadó jogokat és kötelezettségeket.

20. Cikk

Konzultációk

1. A Felek rendszeresen egyeztetnek egymással a jelen Megállapodás rendelkezéseinek végrehajtásáról.
2. E Megállapodás értelmezését vagy alkalmazását érintő bármely vita esetén a Felek egyeztetnek egymással a vita megoldásának elősegítése érdekében.

21. Cikk

Költségek

Mindkét Fél viseli az e Megállapodás végrehajtásával kapcsolatosan saját hatóságai számára felmerülő kiadásokat. Különleges esetekben a Felek eltérő szabályozásban állapodhatnak meg.

22. Cikk

A Megállapodás felmondása

Jelen Megállapodást bármelyik Fél bármikor felmondhatja a másik Félnek eljuttatott írásbeli nyilatkozattal. A felmondás három hónappal az írásbeli nyilatkozatot követően hatályos. A Megállapodás rendelkezéseit a felmondást megelőzően átadott adatokra a továbbiakban is alkalmazni kell.

23. Cikk

Módosítás

1. A Felek jelen Megállapodás módosításáról bármely Fél kérésére egyeztetést kezdenek.
2. Jelen Megállapodás a Felek írásos megállapodásával bármikor módosítható.

24. Cikk **Hatálybalépés**

Jelen Megállapodás a 8–10. Cikk kivételével a Felek közti, a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges lépések mindkét Fél általi megtételéről szóló diplomáciai jegyzékváltás során később átadott okmány keltezésének napján lép hatályba. Jelen Megállapodás 8–10. Cikkei a 10. Cikkben hivatkozott végrehajtási megállapodás(ok) vagy rendelkezések megkötését követően a Feleknek az említett Cikk kölcsönös végrehajtására való képességét jelző diplomáciai jegyzékváltás során később átadott okmány keltezésének napján lépnek hatályba. Ez a jegyzékváltás akkor esedékes, ha mindkét Fél joga lehetővé teszi a 8–10. Cikkben meghatározott DNS-vizsgálatot.

Készült Budapesten, 2008. október 1. napján, két példányban, angol nyelven.

(Aláírások)”

4. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-a a Megállapodás 24. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, illetve e törvény 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendészetért és a külpolitikáért felelős miniszterek gondoskodnak.

INDOKOLÁS

a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a bűncselekmények megelőzése és az ellenük való küzdelem terén folytatott együttműködés fokozásáról szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló törvényjavaslathoz

ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

Hazánk számára az Amerikai Egyesült Államokba való vízummentes utazás elérése hosszú ideje meglévő igény, egyben kiemelt kül- és nemzetpolitikai érdek, amely a két ország között fennálló szoros, baráti és szövetségi viszonynak is a polgárok számára kézzelfogható megnyilvánulása lehet. Az Egyesült Államok 2007-ben, az ún. 9/11 törvénycsomag elfogadásával felülvizsgálta korábbi álláspontját, és egy széles körű biztonsági együttműködési mechanizmus kiépítésével párhuzamosan egyes államok számára kész lehetővé tenni a Vízummentességi Programba (Visa Waiver Programme – VWP) való belépést, meghatározott feltételek teljesülése esetén.

A tárgyalások év eleji megindulását követően a Kormány felhatalmazása alapján az Igazságügyi és Rendészeti Minisztérium képviselőjében a Magyar Köztársaság egyesült államokbeli nagykövete 2008. március 17-én Egyetértési Nyilatkozatot írt alá az Amerikai Egyesült Államok Belbiztonsági Minisztériumával a Magyar Köztársaságnak az Egyesült Államok Vízummentességi Programjában való részvétele tárgyában. Az Egyetértési Nyilatkozat alapján először a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között az ismert vagy feltételezett terroristák

kiszűrésére szolgáló információk cseréjéről szóló Megállapodás megkötésére került sor, melyet a 2008. évi XXXV. törvény hirdetett ki. Ezt követően miniszteri levélváltásra került sor az elveszett, illetve elloptott útlevelek adatainak cseréjéről. 2007. május 15–19-e között az amerikai kormányzat delegációja vizsgálta a hazai határőrizetet, a bűnüldöző szervek nemzetközi együttműködési képességét, valamint a hazai útlevelkiadást, illetve okmánybiztonságot.

Az amerikai Fél tájékoztatása szerint a program beindításának utolsó fázisaként – egyszersmind utolsó feltételként – került aláírásra a 2133/2008. (IX. 30.) Korm. határozatban adott felhatalmazás alapján Budapesten, 2008. október 1-jén a magyar és az amerikai Fél között a bűncselekmények megelőzése és az ellenük való küzdelem terén folytatott együttműködés fokozásáról szóló Megállapodás. Az Amerikai Egyesült Államok a közeljövőben felülvizsgálja Magyarország vízumelutasítási arányát, amely alapján dönt a vízummentesség kérdésében. Amennyiben ez az arány a 10%-ot nem haladja meg, és az egyéb feltételek, mint jelen Megállapodás megkötése, teljesülnek, lehetőség nyílik arra, hogy hazánk belépjen a Vízummentességi Programba, vagyis a magyar állampolgárok az Amerikai Egyesült Államok Kormányának erre vonatkozó döntése alapján a legközelebbi jövőtől kezdődően vízummentesen, az ún. ESTA-n (Elektronikus utazásfelhatalmazási rendszer) történő on-line bejelentkezés útján utazhatnak az Egyesült Államokba.

A Megállapodás célja, hogy a hazánk által már kihirdetett [1. a Belga Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság és az Osztrák Köztársaság között a határon átnyúló együttműködés fokozásáról, különösen a terrorizmus, a határon átnyúló bűnözés és az illegális migráció leküzdése

érdekében létrejött Szerződés (Prümi Szerződés) kihirdetéséről, valamint ehhez kapcsolódóan egyes törvények módosításáról szóló 2007. évi CXII. törvényt] és az uniós jogba is beemelt [l. a Tanács 2008/615/IB határozatát (2008. június 23.) a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről és a Tanács 2008/616/IB határozatát (2008. június 23.) a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló 2008/615/IB határozat végrehajtásáról] Prümi Szerződés által bevezetett elvek és újítások alapján a két ország között is épüljön ki a daktiloszkópiai és DNS-adatok on-line cseréje. A Megállapodás az idén március 11-én megkötött hasonló tárgyú amerikai–német megállapodáson alapul, annak szerkezetét és megoldásait nagy mértékben követi. Hasonló megállapodásokat kötött az amerikai Fél a többi VWP-aspiráns közép- és kelet-európai országgal is (Csehország, Szlovákia, Litvánia, Lettország, Észtország).

A Megállapodás kiegészíti a hazánk és az Amerikai Egyesült Államok között már fennálló rendészeti, bűnüldözési és büntető igazságszolgáltatási kapcsolatokat szabályozó megállapodásokat [itt különösen a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, az 1994. év december hónap 1. napján aláírt szerződés kihirdetéséről szóló 1997. évi LX. törvény, valamint a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a szervezett bűnözés megelőzésére és visszaszorítására vonatkozó információk cseréjéről szóló, Budapesten, 2000. január 13-án aláírt Egyetértési Nyilatkozat kihirdetéséről szóló 36/2000. (III. 17.) Korm. rendelet érdemel említést], azok alkalmazását is elősegítve minőségileg új szintre emeli a magyar–amerikai biztonsági együttműködést.

A Megállapodás alapvető célja, hogy a részes Felek fokozzák az együttműködést a bűncselekmények megelőzése, valamint az ellenük való küzdelem tekintetében. A Megállapodás, mintaként hivatkozva a Prümi Szerződésre, a bűnügyi nyilvántartás részét képező DNS-profil és daktiloszkópiai nyilvántartásokból való automatizált, kijelölt nemzeti kapcsolattartó pontok útján történő adatcserét irányoz elő. Ki kell emelni ugyanakkor, hogy az on-line keresés csak személyazonosításra közvetlenül nem alkalmas ún. referenciaadatokra terjed ki. A keresést végző hatóság a keresés eredményeként csak az egyezésről (hit-találat) vagy ennek hiányáról (no hit-nincs találat) kap valósidejű visszajelzést, a találat alapján további személyes adatok átadására a nemzeti jog alapján van lehetőség, ideértve a jogsegély szabályait is. A Megállapodás végrehajtása nemzeti kapcsolattartó pontokon keresztül fog történni, ezek kijelölése és a technikai specifikáció végrehajtási megállapodás(ok) keretében kerül majd rögzítésre jelen Megállapodás megkötését követően.

A Megállapodás daktiloszkópiai adatok cseréjére vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazására szűkítő feltételként csak azon bűncselekmények megelőzése és üldözése érdekében lesz lehetőség, amelyek legalább egyévi szabadságvesztés-büntetéssel fenyegetettek. A Megállapodás részletes rendelkezéseket tartalmaz az alkalmazandó adatvédelmi szabályokról (célhoz kötöttség, az átadott adatok integritása, adatbiztonság).

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény értelmében a Megállapodás megkötését követően annak kötelező hatályát az Országgyűlés ismeri el.

RÉSZLETES INDOKOLÁS

Az 1. §-hoz

Az 1. §-ban a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény rendelkezéseinek megfelelően az Országgyűlés felhatalmazást ad a Megállapodás kötelező hatályának elismerésére.

A 2. §-hoz

A 2. §-ban a 2005. évi L. törvény rendelkezéseinek megfelelően az Országgyűlés kihirdeti a Megállapodást.

A 3. §-hoz

A 3. § a Megállapodás angol nyelvű hiteles szövegét és ennek hivatalos magyar fordítását tartalmazza. A Megállapodás rendelkezéseit részleteiben a következőkben mutatjuk be:

1. Általános rendelkezések

A Megállapodás 1. Cikke értelmező rendelkezéseket tartalmaz. A 4–5. Cikk vonatkozásában a Megállapodás alkalmazását megalapozó bűncselekmények körét a legalább egyévi szabadságvesztéssel büntethető bűncselekményekre

szűkíti, az egyéb Cikk vonatkozásában ilyen korlátozás nem került megállapításra, vagyis az egyéb Cikk bármely, a Felek joga alapján bűncselekménynek minősülő cselekmények miatt indult eljárásban alkalmazhatók. Az értelmező rendelkezések között meghatározásra kerül a büntető igazságszolgáltatási cél, valamint a Prümi Szerződés szóhasználatát szorosan követve a DNS-profilok, a személyes adat, a személyes adat feldolgozása és a referencia-adat fogalmai.

A Megállapodás 2. Cikke rögzíti a Megállapodás célját, amely a Felek közti együttműködés fokozása a bűncselekmények megelőzésében és az ellenük való küzdelemben.

2. Ujjnyomat-adatok automatizált keresése

A 3. Cikk értelmében a Felek bűncselekmények megelőzése és üldözése céljából létrehozott nemzeti automatizált ujjnyomat-azonosító rendszerük adatbázisából biztosítják a referencia-adatok hozzáférhetőségét. A szövegből egyértelműen következik, hogy az egyéb, daktiloszkópiai adatokat tartalmazó adatbázisok (pl. a menekültügyi eljárásban a menedékkérelmek elbírálását segítő ujjlenyomat-azonosító rendszer, EURODAC) ki vannak zárva a Megállapodás alkalmazási köréből. A referencia-adat csak ujjnyomat-adatot és egy referenciát (azonosítót) tartalmaz: tilos bármilyen olyan adatot tartalmaznia, amelyből az adatalany közvetlenül azonosítható. A konkrét személyhez nem köthető referencia-adatot (untraceables – nyílt nyomok, a vonatkozó magyar jogszabály, vagyis a bűnügyi nyilvántartásról és a hatósági erkölcsi bizonyítványról szóló 1999. évi LXXXV. törvény szóhasználatában a bűncselekmény helyszínén rögzített ujj- és

tenyérnyom) erre vonatkozóan az értelmező rendelkezés alapján külön meg kell jelölni.

A 4. Cikk szerint bűncselekmények megelőzése és üldözése céljából a Felek 7. Cikk alapján kijelölt nemzeti kapcsolattartó pontja(i) hozzáfér(nek) a másik Fél automatizált ujjnyomat-azonosító rendszereinek referencia-adataihoz, annak érdekében, hogy automatizált keresések végrehajtásával összehasonlítsák az ujjnyomat-adatokat. A keresés csak egyedi esetekben, a keresést végző Fél nemzeti jogával összhangban végezhető. Az ujjnyomat-adat egyezése (hit-találat) esetén a megkeresett Fél automatizált módon átad a keresést végző kapcsolattartó pontnak valamennyi egyező referencia-adatot. A 6. Cikk értelmében az ujjnyomat-adatok közti egyezés esetén személyes adatok és egyéb információk bármilyen további átadása csak a megkeresett Fél nemzeti joga alapján történhet, ideértve a jogsegélyre vonatkozó szabályokat is. A 13. Cikk adatvédelmi korlátozásai az ujjnyomat-adatok automatizált keresése tekintetében is irányadóak.

Az 5. Cikk 1. bekezdése átmeneti rendelkezést tartalmaz, tekintettel arra, hogy a magyar és az amerikai daktiloszkópiái nyilvántartás közötti on-line kapcsolat kiépítése hosszabb időt igényel, az amerikai Fél azonban a vízumkötelezettség feloldásával és az ESTA (Elektronikus utazásfelhatalmazási rendszer) bevezetésével párhuzamosan már alkalmazni kívánja a Megállapodást. Ezért erre az átmeneti időre Magyarországnak az amerikai Fél számára alternatív módot kell biztosítania a keresésre.

Az 5. Cikk 2. bekezdése deklarálja, hogy a Megállapodás szerinti keresési jogosultságok kizárólag büntető igazságszolgáltatási célból gyakorolhatók, amely az államhatáron is érvényesül, amennyiben azt a személyt, akivel kapcsolatban

további adatok átadása szükséges, további vizsgálatra jelölték ki. Ez egyedi esetekben válhat szükségessé pl. annak megállapítása érdekében, hogy egy adott személy nincs-e szökésben, vagy nem valósít-e meg bűncselekményt (pl. nincs-e nála kábítószer vagy egyéb behozatali tilalom alá eső dolog). Hangsúlyozottan nincs szó tehát valamennyi utazó rutinszerű, a beléptetési eljárás során automatizmusként érvényesülő ellenőrzéséről, erre csak egyedi esetekben kerülhet sor. A 6. Cikk korlátozó, a nemzeti jogot felhívó rendelkezése a további személyes adatok átadásáról ebben az esetben is érvényesül találat esetén.

A 7. Cikk alapján a 4–5. Cikkekben hivatkozott eljárások végrehajtására a Felek nemzeti kapcsolattartó pontokat fognak kijelölni, az eljárások technikai részleteit pedig végrehajtási megállapodás(ok)ban rögzítik.

3. DNS-profilok automatizált keresése

A 8. Cikk 1. bekezdése értelmében a Felek, amennyiben a vonatkozó nemzeti jogszabályok lehetővé teszik, a viszonyosság elve alapján biztosítják a nemzeti DNS-adatbázisuk referencia-adatainak hozzáférhetőségét. A referencia-adat csak a DNS nem kódolt részéből¹ képzett DNS-profilokat² és egy referenciát (azonosítót) tartalmaz: tilos bármilyen olyan adatot tartalmaznia, amelyből az adatalany közvetlenül azonosítható. A konkrét személyhez nem köthető referencia-adatot (untraceables – nyílt nyomok, a vonatkozó magyar jogszabály, vagyis a bűnügyi nyilvántartásról és a hatósági erkölcsi bizonyítványról szóló 1999. évi LXXXV. törvény szóhasználatában a bűncselekmény helyszínén rögzített anyagmaradványból meghatározott DNS-profilok) erre vonatkozóan

¹ - A DNS nem kódolt része olyan kromoszómazonákat jelent, amelyek nem tartalmaznak genetikai kifejezést, vagyis nem nyújtanak információt különleges örökletes tulajdonságokról.

² - Az 1. Cikk 3. bekezdés értelmező rendelkezése értelmében a DNS-profil pontos meghatározása olyan betű- vagy számkód, amely egy elemzett emberi DNS-minta nem kódolt részéből képzett azonosítójeleket jelent, úgy mint a különböző DNS-helyeken (lókuszok) található egyes vegyi alakzatok.

külön meg kell jelölni. A Felek nemzeti kapcsolattartó pontjai bűncselekmények üldözésének céljából automatizált keresést végezhetnek a másik Fél adatbázisában a DNS-profilok összehasonlítása céljából. A keresés csak egyedi esetekben, és csak a keresést végző Fél nemzeti jogával összhangban gyakorolható. A 8. Cikk 2. bekezdése értelmében, amennyiben az automatizált keresés egyezést mutat a keresés céljára megadott DNS-profil és a másik Fél adatbázisában rögzített DNS-profil között, a keresést végző kapcsolattartó pont automatikus értesítést kap a találatról és a referenciáról. Amennyiben nincs találat, erről kap értesítést. A 9. Cikk értelmében egyezés esetén személyes adatok és egyéb információk bármilyen további átadása csak a megkeresett Fél nemzeti joga alapján történhet, ideértve a jogsegélyre vonatkozó szabályokat is.

Az adatvédelmi rendelkezések között található 13. Cikk specifikálja a 8. Cikk alapján átadott adatok feldolgozhatóságát: ez kizárólag a DNS-profilok egyezésének megállapítása; a profilok egyezése esetén a további segítségkérésre irányuló megkeresés előkészítése és benyújtása érdekében; illetve az adattovábbításnak a 15. Cikknek megfelelő rögzítése érdekében történhet. Az adatot átvevő Fél az átadott adatot csak az összehasonlítás céljából, az automatizált válasz nyújtása során, illetve az adattovábbítás 15. Cikknek megfelelő rögzítése érdekében dolgozhatja fel. Az átadott adatokat az összehasonlítást és a keresésre adott automatizált választ követően azonnal törölni kell, kivéve, ha a további segítségkérésre irányuló megkeresés előkészítése és benyújtása érdekében, illetve az adattovábbítás 15. Cikknek megfelelő rögzítése érdekében van szükség további adatfeldolgozásra.

A 10. Cikk értelmében szintén nemzeti kapcsolattartó ponton keresztül történik majd a rendelkezések végrehajtása, míg a technikai részletek végrehajtási megállapodás(ok)ban kerülnek meghatározásra.

4. Információátadás a bűncselekmények megelőzése és leküzdése érdekében, ideértve a terrorizmust is

A 11. Cikk alapján bűncselekmények megelőzése és leküzdése érdekében a Felek, nemzeti joguk alapján, egyedi esetekben átadhatnak (a Megállapodás opcionálisan, nem kötelezően fogalmaz) egymásnak, erre irányuló megkeresés hiányában is, személyes adatokat és információkat, amennyiben ez azért szükséges, mert bizonyos körülmények annak a feltételezésére adnak okot, hogy az adatalanyok terrorista vagy ahhoz kapcsolódó tevékenységet folytatnak [l. 11. Cikk 1. bekezdés a)–c) pontok].

Az átadható személyes adatok köre a személyek vezetéknévére, utóneveire, korábbi neveire, egyéb neveire, ál- vagy gúnyneveire, neveinek eltérő írásmódjára, nemére, születési helyére és idejére, jelenlegi és korábbi nemzetiségére, útlevélszámára, egyéb személyazonosító dokumentumai számára és ujjnyomat-adataira, továbbá korábbi elítélésének leírására, valamint a feltételezésre okot adó körülmények leírására terjed ki, amennyiben ezek rendelkezésre állnak. Ezenkívül kapcsolódó nem személyes adatok is átadhatóak. Az átadott adatok felhasználása az adatot szolgáltató Fél nemzeti jogával összhangban feltételhez köthető, amelyek kötik az adatot átvevő Felet – ez azonban nem jelentheti a konkrét eseten túlmenően általános korlátozások előírását a 4. bekezdés értelmében. A 6. bekezdés alapján ez az információátadás is a kijelölendő nemzeti kapcsolattartó pontokon keresztül történhet.

5. Adatvédelmi rendelkezések

A 12. Cikk alapvető adatvédelmi rendelkezéseket tartalmaz: rögzíti a Megállapodás végrehajtása során az adatvédelem fontosságát, deklarálja az adatfelhasználás célhoz kötöttségét [12. Cikk 2. bekezdés a) pont] és az adatmegőrzés határidejét [csak az átadás vagy a jelen Megállapodás szerinti további feldolgozás konkrét és jogszerű céljához szükséges ideig tárolhatók, l. 12. Cikk 2. bekezdés b) pont].

A 13. Cikk általánosságban rögzíti az adatfeldolgozás célhoz kötöttségét: az átadástól eltérő célra csak szigorúan körülhatárolt esetekben használhatók fel az átadott adatok. A vonatkozó klauzula szinte szó szerint ismétli az Európai Unió tagállamai és az Egyesült Államok közti jogsegély-megállapodás 9. Cikkét (l. a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, 1994. december 1-jén aláírt szerződések módosításáról szóló szerződések kihirdetéséről szóló 2006. évi XL. törvényt). A 13. Cikk 3. bekezdése a DNS-profilok és az ujjnyomatok referencia-adatainak automatizált keresése során az adatfeldolgozás célhoz kötöttsége tekintetében teljesítendő további szabályokat tartalmazza, amelyeket a korábbiakban már ismertettünk.

A 13. Cikk 2. bekezdése alapján az átadott személyes adatok harmadik felek részére csak akkor továbbíthatók, ha erre az adatot átadó Fél előzetesen felhatalmazást adott, illetve megfelelő garanciák állnak rendelkezésre.

A 14. Cikk értelmében a Felek biztosítják az adatok pontosságát és időszerűségét. Amennyiben kiderül, hogy helytelen adatot adtak át, vagy olyan adatot, amelyet

nem lett volna szabad átadni, erről értesíteni kell az adatot átvevő Felet. Az átadó Fél kérésére ilyen esetekben az érintett Fél köteles az adatot helyesbíteni, hozzáférhetetlenné tenni, vagy törölni.

A 15. Cikk alapján a Felek részletes adattovábbítási nyilvántartás vezetésére kötelesek, amelyet két évig meg kell őrizniük.

A 16. Cikk értelmében az adatot átadó és átvevő testületek lépéseket tesznek annak biztosítására, hogy a személyes adatokat hatékonyan védjék véletlen vagy jogosulatlan megsemmisítésük, véletlen megsemmisülésük, jogosulatlan hozzáférés, jogosulatlan vagy véletlen megváltoztatásuk és jogosulatlan továbbításuk ellen. Az automatizált keresési eljárás technikai specifikációjának sajátosságai garantálják, hogy a legfejlettebb technikai feltételeket teremtsék meg az adatvédelem és adatbiztonság, különösen az adatok bizalmassága és sértetlensége biztosítására; hogy a kompetens hatóságok által elismert rejtjelezési és jogosultsági eljárásokat használják, amennyiben általánosan hozzáférhető hálózatokat vesznek igénybe, és hogy egy, csak a megengedett (vagyis a Megállapodás alapján jogszerűen gyakorolható) keresések végrehajtását biztosító mechanizmust alkalmazzanak.

A 17. Cikk szabályozza az adatalany tájékoztatási jogosultságait, amelyek csak igen szűk körben korlátozhatók vagy tagadhatók meg.

A Megállapodás további Cikkei a nemzetközi szerződések szokásos, formális elemeit tartalmazzák. A 19. Cikk kimondja, hogy jelen Megállapodás nem érinti a Felek között már meglévő vonatkozó kapcsolatokat [itt különösen a Magyar Köztársaság Kormánya és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a

kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, az 1994. év december hónap 1. napján aláírt szerződés kihirdetéséről szóló 1997. évi LX. törvény, valamint a Magyar Köztársaság és az Amerikai Egyesült Államok Kormánya között a szervezett bűnözés megelőzésére és visszaszorítására vonatkozó információk cseréjéről szóló, Budapesten, 2000. január 13-án aláírt Egyetértési Nyilatkozat kihirdetéséről szóló 36/2000. (III. 17.) Korm. rendelet érdemel említést].

A 21. Cikk alapján eltérő megállapodás hiányában mindegyik Fél maga viseli a Megállapodás végrehajtása során adódó költségeit.

A 4. §-hoz

A 4. § a törvény hatálybalépését a kihirdetését követő nappal, illetve a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény rendelkezéseinek megfelelően a szükséges diplomáciai eljárás befejezéséhez kötötten rögzíti.